

TL 2000 Tyxal +

- FR Télécommande Radio
- EN Radio Remote Control
- DE Funk-Fernbedienung
- IT Telecomando Radio
- ES Telemando de radio
- PL Pilot radiowy
- NL Afstandsbediening



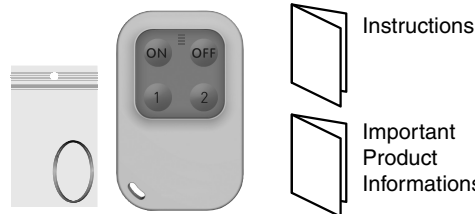
Référentiel de certification NF324-H58 pour la classification 2 boucliers.
Organismes certificateurs AFNOR Certification : www.marque-nf.com CNPP Cert. : www.cnpp.com

www.deltadore.com

	CR 2430 - 3V - Lithium
	Consumption stand-by : 0,6 µA Consumption : 23 mA
	868,7 → 869,2 MHz / 868 → 868,6MHz 100 > 300 m
	-10°C / +70°C
	-10°C / +40°C
IP	IP 32
	75%
	42 x 65 x 8 mm - 25 gr.
	Important product information (Ⓜ Ⓝ)
	EN 50131-3 / RTC 50131-3 / EN 50131-6 / RTC 50131-6 / EN 50131-1 Grade 2
	Maximum radio power < 10 mW, receiver category: 2

* Jusqu'à 10 ans, valable dans les conditions d'utilisation précisées dans les notices d'installation et les Conditions générales de Vente.
* Up to 10 years valid under the conditions of use specified in the installation instructions and the General Conditions of Sale.
* Bis zu 10 Jahren unter den in der Bedienungsanleitung und den AGB angegebenen Nutzungsbedingungen.
* Fino a 10 anni, in base alle condizioni di utilizzo precisate nelle istruzioni di installazione e nelle Condizioni Generali di Vendita.
* Hasta 10 años siempre y cuando se respeten las condiciones de uso especificadas en el manual de instalación y en la Condiciones Generales de Venta.
* až do 10 lat, przy użytkowaniu zgodnym z opisem w instrukcji instalowania oraz Generalnymi warunkami Sprzedaży.
* Tot 10 jaar, geldig onder de gebruiksvoorwaarden gespecificeerd in de installatie-handleidingen en de algemene verkoopsvoorwaarden.

Contenu / Contents / Inhalt / Contenuto / Contenido / Zawartość / Inhoud



Pile à l'intérieur / Battery inside /
Mit Batterie / Batterie all'interno /
Pila en el interior / Bateria wewnątrz /
Batterij binnenzijde

1 Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja / Voorstelling

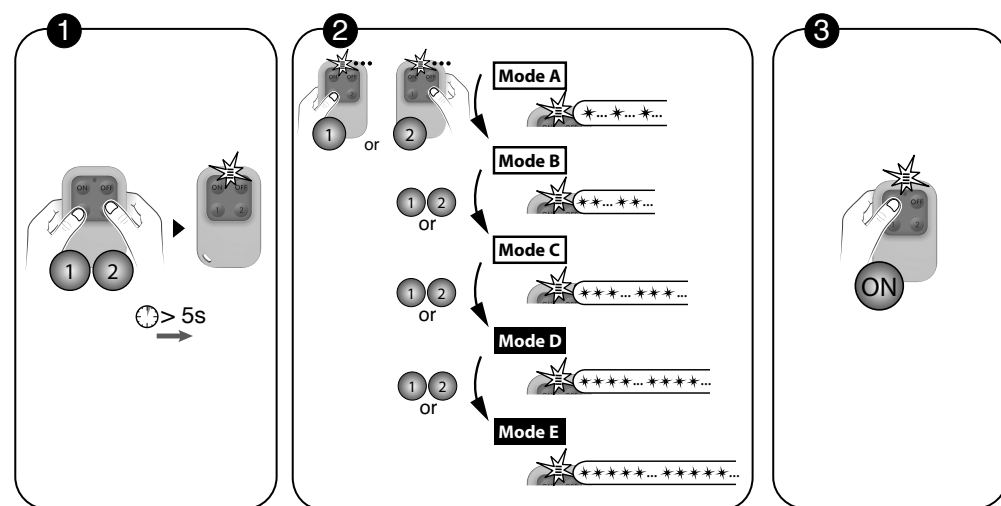
- FR** Avant d'utiliser la télécommande, vous devez :
- 1) Personnaliser les touches 1 et 2 en fonction de vos besoins.
 - 2) Associer la télécommande à la centrale d'alarme.
 - 3) Si les touches 1 et 2 sont utilisées en mode D ou E, les associer à un récepteur automatisé.
- EN** Before using the remote control, you must:
- 1) Customise buttons 1 and 2 according to your requirements.
 - 2) Associate the remote control with the alarm control unit.
 - 3) If buttons 1 and 2 are used in mode D or E, associate them with a control system receiver.
- DE** Vor der Verwendung der Fernbedienung müssen Sie folgendes tun:
- 1) Tasten 1 und 2 individuell konfigurieren, je nach Bedarf.
 - 2) Fernbedienung der Alarmzentrale zuordnen.
 - 3) Werden die Tasten 1 und 2 im Modus D oder E verwendet, diese einem Empfänger (Hausautomation) zuordnen.
- IT** Prima di utilizzare il telecomando, è necessario:
- 1) Personalizzare i pulsanti 1 e 2 in base alle vostre esigenze.
 - 2) Associare il telecomando alla centrale d'allarme.
 - 3) Se i pulsanti 1 e 2 sono utilizzati in modalità D o E, associarli ad un ricevitore di automatsismo.
- ES** Antes de utilizar el mando, deberá:
- 1) Personalizar las teclas 1 y 2 en función de sus necesidades.
 - 2) Asociar el mando con la central de alarma.
 - 3) Si las teclas 1 y 2 se utilizan en el modo D o E, asocielas con un receptor de automatsismo.
- PL** Przed rozpoczęciem używania pilota należy:
- 1) Dostosować przyciski 1 i 2 do własnych potrzeb.
 - 2) Powiązać pilota z centralą alarmową.
 - 3) Jeżeli przyciski 1 i 2 są używane w trybie D lub E, powiązać je z odbiornikiem automatyki.
- NL** Voordat u de afstandsbediening gebruikt, moet u:
- 1) De toetsen 1 en 2 aanpassen aan uw behoeften.
 - 2) De afstandsbediening aan de alarmcentrale koppelen.
 - 3) Als de toetsen 1 en 2 in de modus D of E worden gebruikt, dan moet u deze koppelen aan een automatische ontvanger.

2 Personnaliser les touches 1 et 2 / Customise the 1 and 2 buttons / Tasten 1 und 2 individuell konfigurieren / Personalizzare i pulsanti 1 et 2 / Personalización de las teclas 1 y 2 / Personalizacja przycisków 1 i 2 / Toetsen 1 en 2 personaliseren

- FR** Les touches 1 et 2 sont programmables indépendamment (Mode A par défaut). Il existe 5 modes A, B, C, D ou E. Il est possible d'en mixer 2 uniquement, (ex : Mode A avec Mode D, voir tableau *).
- EN** Buttons 1 and 2 can be programmed separately (Mode A by default). There are 5 modes A, B, C, D or E. Only 2 of them can be combined, (e.g. Mode A with Mode D, refer to table *).
- DE** Die Tasten 1 und 2 sind separat programmierbar (Mode A Standard). Es gibt 5 Modi: A, B, C, D oder E. Es können jeweils nur zwei zusammen verwendet werden, (z. B.: Mode A mit Mode D, siehe Tabelle *).
- IT** I pulsanti 1 e 2 sono programmabili indipendentemente (Mode A di default). Esistono 5 modalità: A, B, C, D o E. È possibile combinarne solamente 2. (per es. Mode A con Mode D vedi tabella *).
- ES** Las teclas 1 y 2 se pueden programar de manera independiente (Mode A por defecto). Existen cinco modos: A, B, C, D, o E. Solamente pueden combinarse dos, (por ejemplo: Mode A con Mode D, ver tabla *).
- PL** Przyciski 1 i 2 można programować niezależnie (domyślnie Mode A). Dostępnych jest 5 trybów A, B, C, D lub E. Można ze sobą mieszać wyłącznie 2 (np.: Mode A z Mode D, patrz tabela *).
- NL** De toetsen 1 en 2 zijn onafhankelijk programmeerbaar (Mode A standaard). Er zijn 5 modi A, B, C, D of E. Het is mogelijk om 2 te mengen (bv. Mode A met Mode D, zie tabel *).

	1	2
Mode A	X	
Mode B		
Mode C		
Mode D		X
Mode E		

Mode A	ON / OFF zone 1 et/ou zone 2 / ON / OFF zone 1 and/or zone 2 / ON / OFF Zone 1 und/oder Zone 2 / ON/OFF zona 1 e/o zona 2 / ENCENDIDO / APAGADO de zona 1 y/o zona 2 / WŁ / WYŁ strefa 1 i/lub strefa 2 / ON / OFF zone 1 en/of zone 2
Mode B	Appel transmetteur / Transmitter call / Anruf des Telefonmodems / Chiamata al trasmettitore / Llamada del transmisor / Przywołanie przekaźnika / Zender oproepen
Mode C	Appel + alerte sonore / Call + audible alert / Anruf + akustisches Warnsignal / Chiamata + avviso sonoro / Llamada + alerta sonora / Przywołanie + alarm dźwiękowy / Oproep + hoorbaar alarm
Mode D	Commande impulsionnelle d'1 automatisme ou d'1 éclairage / Pulse control for 1 control system or 1 set of lighting / Impulssteuerung von 1 Hausautomationsfunktion oder 1 Beleuchtung / Comando di un automatismo o di una luce / Mando impulsional de un automatismo o de una iluminación / Sterowanie impulsowe 1 układem automatycznym lub 1 oświetleniem / Impulsopdracht van een automatisatie of een verlichting
Mode E	ON / OFF



- FR** 1 Appuyez simultanément 5 secondes sur les touches 1 et 2, jusqu'à ce que le voyant s'allume orange.
2 Appuyez sur la touche 1 ou 2, puis par appuis brefs, sélectionnez le mode de fonctionnement à lui appliquer : Mode A : 1 clignotement, Mode B : 2 clignotements, ..., Mode E : 5 clignotements.
3 Validez en appuyant sur la touche ON. Le voyant s'allume vert.
- EN** 1 Press the 1 and 2 buttons simultaneously for 5 seconds until the LED changes to orange.
2 Press the 1 or 2 button, then select the required operating mode by briefly pressing the button as many times as necessary: Mode A: 1 flash, Mode B: 2 flashes, ..., Mode E: 5 flashes.
3 Press the ON button to confirm. The LED changes to green.
- DE** 1 Drücken Sie gleichzeitig 5 Sekunden lang auf die beiden Tasten 1 und 2, bis die Kontrollleuchte orange leuchtet.
2 Drücken Sie die Taste 1 oder 2, und wählen Sie anschließend durch mehrfaches kurzes Drücken die Betriebsart: Modus A: 1-maliges Blinken, Modus B: 2-maliges Blinken, ..., Modus E: 5-maliges Blinken.
3 Bestätigen Sie mit der Taste ON. Die Kontrollleuchte leuchtet grün.
- IT** 1 Premere simultaneamente per 5 secondi i pulsanti 1 e 2, fino a che il LED arancione si illumina.
2 Scegliere il pulsante 1 o 2, poi con pressioni brevi selezionare la modalità di funzionamento da applicare : Mode A : 1 flash, Mode B : 2 flash, ..., Mode E : 5 flash.
3 Convalidare premendo il pulsante ON. Il LED verde si illumina.
- ES** 1 Pulse de forma simultánea durante cinco segundos la teclas 1 y 2, hasta que el indicador se encienda de color naranja.
2 Pulse la tecla 1 o 2, después, con pulsaciones breves, seleccione el modo de funcionamiento que desea aplicar: Modo A: 1 parpadeo, Modo B: 2 parpadeos, ..., Modo E: 5 parpadeos.
3 Confirme pulsando en la tecla ON. El indicador se enciende de color verde.
- PL** 1 Naciskaj przez 5 sekund przyciski 1 i 2, równocześnie do momentu, aż lampka sygnalizacyjna zaświeci się na pomarańczowo.
2 Naciśnij przycisk 1 lub 2, a następnie krótkimi naciśnięciami wybierz tryb działania, który ma być zastosowany: Tryb A: 1 mignięcie, tryb B: 2 mignięcia, ..., tryb E: 5 mignięć
3 Zatwierdź naciskając przycisk ON. Lampka sygnalizacyjna świeci się na zielono.
- NL** 1 Druk simultaan 5 seconden op de toetsen 1 en 2, totdat het lampje oranje wordt.
2 Druk op de toets 1 of 2, vervolgens selecteert u de werkingsmodus, door kortstondig te drukken: Modus A: 1 keer knipperen, Modus B: 2 keer knipperen, ..., Modus E: 5 keer knipperen
3 Bevestig door te drukken op de knop ON. Het lampje licht groen op.

3 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einer Alarmanlage / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con el sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking met een alarmsysteem

FR

- Association avec un système d'alarme
- Test
- Retour à la configuration usine

Voir notice d'installation système

EN

- Association with an alarm system
- Test
- Restoring factory settings

Refer to system installation guide

DE

- Verbindung mit einer Alarmanlage
- Test
- Rückkehr zur Werkseinstellung

Siehe Installationsanleitung System

IT

- Associazione con un sistema d'allarme
- Test
- Ritorno alla configurazione di fabbrica

Vedi le istruzioni "Sistema"

ES

- Asociación con el sistema de alarma
- Prueba
- Volver a la configuración original

Ver manual de instalación del sistema

PL

- Powiązanie z systemem alarmowym
- Test
- Przywrócenie konfiguracji fabrycznej systemu

Patrz instrukcja instalacji systemu

NL

- Koppeling aan alarmsysteem
- Test
- Fabrieksinstellingen herstellen

Zie installatiehandleiding systeem

4 Associer les touches ① et ② à un récepteur automatisme / Associate the buttons ① and ② with a control system receiver / Tasten ① und ② einem Empfänger (Hausautomation) zuordnen / Associare i pulsanti ① e ② ad un ricevitore di automatismo / Asociar las teclas ① y ② a un receptor de automatismo / Powiązywanie przycisków ① i ② z odbiornikiem automatyki / De toetsen ① en ② koppelen aan een automatische ontvanger

Mode D **Mode E**

① ②

1 Exemple 1 / Example 1 / Beispiel 1 / Esempio 1 / Ejemplo 1 / przyk³ad 1 / Voorbeeld 1

2 Exemple 2 / Example 2 / Beispiel 2 / Esempio 2 / Ejemplo 2 / przyk³ad 2 / Voorbeeld 2

3 Exemple 1 / Example 1 / Beispiel 1 / Esempio 1 / Ejemplo 1 / przyk³ad 1 / Voorbeeld 1

3 Exemple 2 / Example 2 / Beispiel 2 / Esempio 2 / Ejemplo 2 / przyk³ad 2 / Voorbeeld 2

- FR**
- 1 Mettez le récepteur en attente d'association (voir notice).
 - 2 Maintenez appuyée 5 secondes la touche à associer. Le voyant rouge clignote rapidement, s'éteint puis clignote lentement. Relâchez.
 - 3 Le voyant s'allume vert. Vérifiez que le voyant du récepteur est éteint.
- EN**
- 1 Set the receiver to association wait mode (refer to the user guide).
 - 2 Press and hold the button to associate for 5 seconds. The red LED flashes quickly, switches off then flashes slowly. Release.
 - 3 The LED lights up green. Make sure that the receiver LED is off.
- DE**
- 1 Bringen Sie den Empfänger in Einlernmodus. (siehe Bedienungsanleitung).
 - 2 Drücken Sie 5 Sekunden lang die zuzuordnende Taste. Die rote Kontrollleuchte blinkt schnell, geht dann aus und blinkt anschließend langsam. Lassen Sie die Tasten los.
 - 3 Die Kontrollleuchte leuchtet grün. Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr leuchtet.
- IT**
- 1 Mettere il ricevitore in attesa di associazione (vedi istruzioni).
 - 2 Tenere premuto per 5 secondi il pulsante da associare. Il LED lampeggia velocemente, si spegne, poi lampeggia lentamente. Riavviare.
 - 3 Il LED verde si illumina. Verificare che il LED del ricevitore sia spento.
- ES**
- 1 Ponga el receptor en modo asociación (ver manual).
 - 2 Mantenga pulsada durante cinco segundos la tecla que deba asociar. El indicador rojo parpadea rápidamente, se apaga y después parpadea lentamente. Suelte la tecla.
 - 3 El indicador se enciende de color verde. Compruebe que el indicador del receptor está apagado.
- PL**
- 1 Ustaw odbiornik w trybie oczekiwania na powiązanie (patrz instrukcja).
 - 2 Naciśnij przez 5 sekund przycisk do powiązania. Czerwona lampka miga szybko, wyłącza się, a następnie miga powoli. Puść.
 - 3 Lampka sygnalizacyjna włącza się na zielono. Sprawdź, czy lampka sygnalizacyjna odbiornika zgasła.
- NL**
- 1 De ontvanger in stand-by zetten voor koppeling (zie handleiding).
 - 2 Druk 5 seconden op de toets die u wilt koppelen. Het lampje knippert snel (rood), dooft en gaat vervolgens langzaam knipperen. Laat de toets los.
 - 3 Het lampje licht groen op. Controleer of het lampje van de ontvanger is gedoofd.

Works with Tydom Votre TL 2000 Tyxal + est compatible avec Tydom (excepté Tydom 1.0 et Tydom 2.0) afin d'automatiser votre Smart Home.

Your TL 2000 Tyxal + is compatible with Tydom (except Tydom 1.0 and Tydom 2.0) to automate your Smart Home.

Ihr TL 2000 Tyxal + ist mit Tydom kompatibel (außer Tydom 1.0 und Tydom 2.0) um Ihr Smart Home zu automatisieren.

Il tuo TL 2000 Tyxal + è compatibile con Tydom (tranne Tydom 1.0 e Tydom 2.0) per automatizzare la tua Smart Home.

Tu TL 2000 Tyxal + es compatible con Tydom (excepto Tydom 1.0 y Tydom 2.0) para automatizar tu casa inteligente.

Twój TL 2000 Tyxal + jest kompatybilny z Tydom (oprócz Tydom 1.0 i Tydom 2.0) rozpocznij konfigurację Inteligentnego Domu.

Uw TL 2000 Tyxal + is compatibel met Tydom (behalve Tydom 1.0 en Tydom 2.0) om uw Smart Home te automatiseren.

6 Changement de la pile / Changing the batteries / Batteriewechsel / Sostituzione delle batterie / Cambio de la pila / Wymiana baterii / Batterij vervangen

① ②

Lithium CR 2430

- FR** Le voyant clignote rouge à chaque appui, la pile est usée (< 2,2V).
- EN** The LED flashes red whenever the button is pressed. The battery is dead (< 2,2V).
- DE** Kontrollleuchte blinkt bei jedem Tastendruck rot, die Batterie ist leer (< 2,2V).
- IT** Il LED rosso lampeggia ad ogni pressione, la batteria è esaurita (< 2,2V).
- ES** El indicador parpadea de color rojo cada vez que se pulsa, la pila se ha agotado (< 2,2V).
- PL** Lampka miga na czerwono przy każdym naciśnięciu – bateria jest rozładowana (< 2,2V).
- NL** Het lampje knippert (rood) bij elke druk op de knop, batterij is bijna leeg (< 2,2V).

5 Fonctionnement / Location / Betrieb / Funzionamento / Funcionamiento / Działanie / Werking

Mode D

① ②

Exemple / Example / Beispiel / Esempio / Ejemplo / Przyk³ad / Voorbeeld

- FR** Appuyez sur la touche ① ou ②. Le voyant s'allume rouge puis vert.
- EN** Press button ① or ②. The LED changes from red to green.
- DE** Drücken Sie die Taste ① oder ②. Die Kontrollleuchte leuchtet rot und anschließend grün.
- IT** Premere il pulsante ① o ②. Il LED si illumina di rosso, poi di verde.
- ES** Pulsar la tecla ① o ②. El indicador se enciende de color rojo y después de color verde.
- PL** Naciśnij przycisk ① lub ②. Lampka sygnalizacyjna świeci się na czerwono, a następnie na zielono.
- NL** Druk op ① of ②. Het lampje licht rood en vervolgens groen op.

Mode E

① ②

Exemple / Example / Beispiel / Esempio / Ejemplo / przyk³ad / Voorbeeld

- FR** Appuyez sur la touche ① ou ② puis sur ON ou OFF. Le voyant s'allume rouge puis vert.
- EN** Press the ① or ② button then ON or OFF. The LED changes from red to green.
- DE** Drücken Sie die Taste ① oder ② und dann ON oder OFF. Die Kontrollleuchte leuchtet rot und anschließend grün.
- IT** Premere il pulsante ① o ②, poi ON o OFF. Il LED si illumina di rosso, poi di verde.
- ES** Pulse la tecla ① o ② después de ON o OFF. El indicador se enciende de color rojo y después de color verde.
- PL** Naciśnij przycisk ① lub ② a następnie ON lub OFF. Lampka sygnalizacyjna świeci się na czerwono, a następnie na zielono.
- NL** Druk op ① of ② vervolgens op ON of OFF. Het lampje licht rood en vervolgens groen op.

7 Supprimer l'association à un récepteur automatisme / Removing the association of all control system receivers / Löschen aller Zuordnung der Hausautomationsempfänger / Eliminare l'associazione di tutti i ricevitori di automatismi / Eliminar la asociación de todos los receptores automatismos / Usuń powiązania wszystkich odbiorników automatyki / De verbinding met alle bestuurd ontvangers verwijderen

Mode D **Mode E**

① ②

OK

>30s

- FR** Maintenez appuyée 30 secondes la touche à effacer (① ou ②) jusqu'à ce que le voyant rouge clignote rapidement. Relâchez et appuyez immédiatement sur la touche, le voyant s'allume vert.
- EN** Press and hold the button to remove ① or ② on the transmitter for 30 seconds until the red LED starts flashing quickly. Release and press the button immediately, the green LED comes on.
- DE** Halten Sie die zu löschende Taste (① oder ②) 30 Sekunden lang gedrückt, bis die rote Kontrollleuchte schnell blinkt. Lassen Sie die Taste los und drücken Sie sofort nochmal auf die Taste. Die Kontrollleuchte leuchtet grün.
- IT** Mantenete premuto per 30 secondi il tasto da cancellare (① o ②) fino a quando la spia rossa lampeggia rapidamente. Rilasciate e premete immediatamente il tasto, la spia si accende di colore verde.
- ES** Mantenga pulsada 30 segundos la tecla que quiere borrar (① o ②) hasta que el testigo rojo parpadee rápidamente. Suelte la tecla y vuelvala a pulsar inmediatamente. El indicador se enciende de color verde.
- PL** Naciśnij na 30 sekund przycisk usuwania (① lub ②) do momentu, aż czerwona lampka sygnalizacyjna zacznie szybko migać. Puść i natychmiast naciśnij przycisk, włączy się zielona lampka sygnalizacyjna.
- NL** Houd de toets (① of ②) 30 seconden ingedrukt totdat het lampje snel rood begint te knipperen. Laat de toets los en druk onmiddellijk op de toets, het lampje licht groen op.